

R9.232
50



Н. ПАЛЬМОВЪ.

ГРУЗИНСКІЙ ОМОФОРЪ

1691 ГОДА

ИЗЪ РИЗНИЦЫ КІЕВО-СОФІЙСКАГО
СОБОРА.

Кіевъ.

Типографія Художественно-Ремесленной Учебной Мастерской-Школы Печатного Дѣла.
Всероссійская Выставка 1913 года.

ქვემოთაშენი ტარის წიგნებიანა.  **ქვემოთაშენი**

წ. 1913. ნოემბრის 15-დ.

+ / *სტანის ქვემოთაშენი*





Х. С. Савва
1916. Бюджет. 15 р.

ГРУЗИНСКИЙ ОМОФОРЪ 1691 года ИЗЪ РИЗНИЦЫ КИЕВО-СОФІЙСКАГО СОВОРА.

I.

Въ ризницѣ Кіево-Софійскаго собора хранится замѣчательный омофоръ грузинской работы.

Первымъ печатнымъ свидѣніемъ объ этомъ омофорѣ представляетъ кіевскій митрополитъ Евгений Волковитиновъ († 1837 г.) въ своемъ трудѣ: „Описание Кіево-Софійскаго собора и Кіевской іерархіи, съ присовокупленіемъ различнаго грамотъ и выписокъ, объясняющихъ оное, также планы и фасады Константинопольской Софійской церкви и Ярославна надгробія“¹⁾. Даннымъ м. Евгениемъ свидѣніемъ о грузинскомъ омофорѣ были профили были приняты и повторены кіево-софійскимъ кафедральнымъ протоиреемъ І. М. Савроповымъ († 1863 г.) въ его книжкѣ: „Описание Кіево-Софійскаго собора, по обновленіи его въ 1843—1853 годахъ“²⁾, известнымъ исследователемъ кіевской старины Н. В. Закревскимъ († 1871 г.) въ его „Описаніи Кіева“³⁾ и другими авторами⁴⁾.

Описывая вышній видъ омофора и переводя на русскій языкъ грузинскія подписи по обоямъ концамъ омофора, м. Евгений относитъ его къ 1611 году и связываетъ нахождение омофора въ Кіевѣ съ именемъ просвѣщеннаго Гедеона, князя Святопольк.-Четвертинскаго, которому этотъ омофоръ, по мнѣнію м. Евгения, могъ быть подаренъ въ Москвѣ всероссійскимъ патриархомъ Іоакимомъ, при возведеніи Гедеона въ санъ кіевского митрополита, нѣ епископѣ луцкихъ, въ 1685 году⁵⁾.

Столь почтенная дата, какъ 1611 годъ, усвоенный грузинскому омофору м. Евгениемъ, въ связи съ художественностью исполненія омофора и богатствомъ матеріала, изъ котораго устроенъ этотъ омофоръ, не имѣющей соображенія ни въ одной изъ нѣмецкихъ ризницъ, — все это побудило насъ заняться спеціальнымъ изученіемъ омофора. Со стороны администра-

¹⁾ Кіевъ. 1825 г., с. 53.

²⁾ Кіевъ. 1854 г., с. 74—77.

³⁾ Москва. 1858 г., с. 821—825.

⁴⁾ Съ дѣломъ 1911 года грузинскій омофоръ вошелъ и въ первую (изъ сохранившихся) опись ризницъ Кіево-Софійскаго собора, отъ 1837 года. Опись и сослѣдуетъ изъ с. 53 вышеупомянутаго труда м. Евгения.

⁵⁾ Патриархъ Іоакимъ († 1690 г.), въ жѣнѣ жезловскій дворянинъ Павелъ Петровичъ Синеловъ, близкаго Кіева. Овъ обучался въ старой Кіево-Могилинской Коллегіи (Академіи), а въ 1655 году, 26-ти лѣтъ отъ роду, принявъ монашество въ Межигорскомъ монастырѣ. См. Н. В. Закревскій—„Описание Кіева“, с. 474 и стр. 168.



ция Киево-Софійскаго собора мы встрѣтили полное сочувствіе къ намѣренію всесторонне ознакомиться съ драгоценными памятниками восточнаго искусства, а когда оказались необходимость въ изготовленіи фотографическихъ снимковъ съ омофора, администрація собора не только разрѣшила сдѣлать снимки, но нашла возможнымъ пристать омофоръ съ однимъ изъ соборныхъ діаконствъ, о. Ѳ. Гариавенко, въ фотографическое заведеніе С. В. Кузьменко. Отличъ въ значительной степени было облегчено довольно сложное дѣло фотографирования старинныхъ таиней омофора. Конечно, такая любезность со стороны администраціи Киево-Софійскаго собора обязываетъ насъ выразить по адресу о. наезднаго протоіерея М. Д. Златоверхникова и о. ключари, протоіерея Н. А. Бралловскаго чувства глубокой благодарности.

Когда фотографические снимки съ грузинскаго омофора были изготовлены, мы вступили въ проѣзды его даты. Въ этомъ случаѣ большую услугу оказали намъ ученые грузины и, главнымъ образомъ, знатокъ грузинской палеографіи, преосвященный епископъ Киріонъ. По нашей просьбѣ, преос. Киріонъ не отказалъ въ любезности прочитати грузинскія подписи на концахъ омофора, сдѣланныя буквами грузинскаго церковнаго алфавита—хуцуръ, и вновь перевести эти подписи на русскій языкъ. Переводъ преос. Киріона убѣдилъ насъ, что м. Евгеній допустилъ крупную погрѣшность въ датѣ омофора, неправильно переполнивъ на наше лѣтосчисленіе 379-ый коронникъ, который, какъ оказывается, выставленъ на омофорѣ и совершенно произвольно замѣненъ у м. Евгенія 1611 годомъ.

Вотъ параллельный переводъ подписей, принадлежавшіхъ м. Евгенію и еп. Киріону.

М. Евгеній:

1. Святѣйшіе и блаженѣйшіе патриархи
Москвы и всего Сѣвера! Помните насъ
грѣшныхъ, привнесшихъ храму святой Бого-
родицы омофоръ сей 1611 года.

2. Богородице Дѣво Маріе, не одвою
Москвы и всего Сѣвера, но и всего міра
покровительнице, поклоняющимся Богу,
Сыну Твоему, величаемъ! Спаси насъ въ
день страшнаго суда рабѣи твоихъ, цари
Арчила, царицу Катавану (sic) и дѣтей
нашихъ.

Итакъ, въ подписи поставленъ 379 коронникъ грузинскаго лѣтосчисленія. А этотъ коронникъ будетъ соответствовать не 1611, а 1691 году нашего лѣтосчисленія 9).

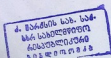
Васъ столь важную поправку въ сообщеніи м. Евгенія объ омофорѣ и въ сообщеніе авторомъ, сдѣлавшаго авторитету ученаго митрополита, мы должны огорчиться. Дата 1691 г. въ первый разъ была установлена студентомъ Кіевской духовной Академіи Д. Аладовымъ (имѣя преемственнаго Георгіемъ, епископомъ Имеретинскимъ), который, по порученію Распорядительнаго Комитета Археологическихъ Слѣдовъ въ Россіи, въ концѣ сороковыхъ или въ началѣ восьмидесятыхъ годовъ прошедшаго столѣтія собиравъ въ Кіевѣ свѣдѣнія о сохранившихся здѣсь памятникахъ грузинской старины и дѣлалъ съ нихъ фотографическіе снимки въ V Археологическомъ Съѣздѣ, состоявшемуся въ Тифлисѣ, въ 1881 году. Подъ руками у г. Аладова была, между прочимъ, опись ризницъ Киево-Софій-

Еп. Киріонъ:

1. Возсиявшие и преблаженѣйшіе владыки (буквально—господа) наши, Москвы и
всего Сѣвера патриархи! Помните насъ
грѣшныхъ, которые пожертвовали храму
святой Богородицы омофоръ сей. Корон-
никъ 379.

2. Богородице Дѣво Маріе! Не одвою
Москвы и всего Сѣвера, но и всего міра по-
кровительнице почитающихъ Богомъ Иисуса,
Сына Твоего! Спаси въ день того страшнаго
суда рабѣи твоихъ: цари Арчила, царицу
Катаванъ и дѣтей нашихъ!

9) См. „Хронологія“, изданная Ѳ. Д. Жорданомъ на грузинскомъ языкѣ, въ духѣ томахъ, въ Тифлисѣ.



R 9 232
30

ского собора, в наковой описи молодой ученый заметил укоренившуюся со времени м. Евгения хронологическую ошибку и исправить ее в своем «Списке Грузинских наметников, находящихся в Киев⁷⁾», но объяснить, однако, почему произошла столь пагубная ошибка, и почему дату 1691 года следует считать правильной⁸⁾.

Отсутствие разъяснений ошибочности даты 1611 года, а равно и отсутствие доказательств в пользу правильности даты 1691 года, служить, поспешному, объяснению того, что в наведальный протоиерей П. Г. Лебединцев, так много потрудившийся над историей в археологии Киевской Софии, в своем «Описании Киево-Софийского наведального собора», обошел вниманием молчаливый вопрос о времени происхождения интересующего нас грузинского омофора и в слове не обмолвился по поводу обстоятельств перехода омофора из Москвы в ризницу Киево-Софийского собора⁹⁾.

II.

Интересующий нас грузинский омофор состоит из двенадцати частей, соединенных одною общою шелковою подкладкою. Золотом, серебром и разноцветными шелками вышиты на омофоре двенадцать священных изображений из новозаветной истории, именно Лазарево Воскрешение, Входъ Господень в Иерусалимъ, Распятие, Воскрешение Христово, Вознесение и Сшествіе Св. Духа—на одной половинѣ омофора; на другой золотыми изображениями: Преображение Господне, Сшествіе съ креста и Положение во гробъ, Крещение Господне, Сшествіе, Рождество Христово и Благовѣщеніе.

По концамъ омофора, какъ выше уже сказано, пришиты особые куски атласа, украшенные золотымъ кружевомъ и жемчужинами, унизанными мелкими жемчужинами. На кускахъ атласа серебромъ съ черною вышивкой подписи буквами грузинскаго церковнаго алфавита—хуцური. Длина всего омофора равняется 4 метрамъ и 42 сантим., длина каждого изображенія—32 сантим. и ширина—26 сантим.

Каждое священное изображеніе на омофоре имѣетъ при себѣ двоякую надпись: внизу—на греческомъ языкѣ (уническими, не всегда выдержанными) и сверху—на арабскомъ¹⁰⁾. Приводимъ тѣ и другіе съ возможною точностью транскрипціи, пользовавшись для передачи арабскихъ надписей, по необходимости, русскими буквами, согласно чтенію г. С. Салума, прирочнаго араба, ополчавшаго въ 1912 г. полный курсъ ученія в Киевской дух. Семинаріи, и въ его же переводѣ. 1) И ΕΓΕΡCΙC Τῷ ΛΑΖΑΡῷ (=И вѣреси; тобъ Лазарю). Въ начертаніи слова *ἔγεραι*; не вполне удалось обѣ буквы ε: онѣ лишены черты посредникъ; однообразное начертаніе сыглы въ этомъ же словѣ можно найти мѣсто и въ греческомъ оригиналѣ. Арабскія подписи: *Кіаѣнъ Аліаѣр*—Воскрешение Лазаря. 2) И ΒΑΠΤΙCΜΟC (=И *βαπτισμός*). *Алѣ—Шванѣнъ алѣ Мукіаѣнъ* (=Спущеніи Пальми). 3) И ΣΤΑΥΡΟCΙC (=И *σταυρώσις*). Надъ Божіей Матерью, которая стоитъ у креста слева отъ зрителя и правую руку простираетъ къ распятому Сыну, лѣвою же придерживаетъ свою голову, обычная надпись ΜΡ ΘΥ. Надъ св. Іоанномъ Богословомъ, стоящимъ въ глубокой скорби справа (отъ зрителя): ΠΩ. 4) И ΑΝΑCΤΑCΙC (=И *ἀνάστασις*). Арабск. *Алѣ—Кіаѣнъ алѣ—Мукіаѣнъ* (=Святое Воскрешение). 5) И ΑΝΑΛΗΨΙC (=И *ἀνάληψις*); послѣдняя буква этого слова, с измѣть причудливую форму. 6) И ΠΕΝΤΗΚΟCΤΗ (=И *πεντηκοστή*). Арабск. *Ио*

⁷⁾ «Списокъ» этотъ напечатанъ въ «Трудахъ V-го Археологическаго Съезда въ Тифлисѣ. 1881. Подъ редакціей графини Ухаришвили». М. 1887 г., с. 180—181.

⁸⁾ Прочія свѣдѣнія объ омофоре даны прот. Лебединцевымъ на с. 66 «Описанія», Киев. 1882.

⁹⁾ М. Евгений признаетъ эти подписи за псевдскія.

аль—Хелум (=Праздникъ Состесія). 7) Н МЕТАМОРФОС (очевидно неосконтенное: Н ратарѣбѣтис). Араб. *Алмажам аль—Илим* (Преображеніе Господа). 8) Н АПОКАΛΗΛΟCΙC (=Н ἀποκαλύπτω). Въ этомъ словѣ многія буквы имѣютъ дефекты: Ѳ не перечеркнута, конечная С приняла странную форму и примкнула къ лѣвой сторонѣ буквы Ι, занявъ положеніе посрединѣ ея; буква Ι, вслѣдствіе этого, оказалась не на своемъ мѣстѣ. Арабск. *Жанна аль—Сайед аль—Масіѣ Иліма* (Погрѣбеніе Господа Христа Бога нашего). 9) Н ΒΑΠΤΙCΙC Τῆ Χῶ (=Н βαπτίζω τὸν Χριστὸν). Араб. *Ид оле—Зидур аль Іліки иі аль—Имѣд аль—Шаріѣ* (=Праздникъ явленія св. Троицы или Святое Крещеніе). 10) Н ΠΑΠΑΝΤΗ (сѣд-допало бы: Н βαπταντῆ). Гласные звуки η и ι слились здѣсь въ одинъ, обозначенный буквою Π). Арабск. *Ид Дула аль—Масіѣ аль—Сайѣд ила аль—Гійкаль* (=Праздникъ Стрѣтенія Господа Христа въ храмѣ). 11) Н ΓΕΝΗΣΙC Τῆ Χῶ (=Н γεννῶται τὸν Χριστὸν). Арабск. *Ид Милѣд аль—Сайѣд аль—Масіѣ* (=Праздникъ Рождества Господа Христа). 12) О ΕΥΑΓΓΕΛΙCΜΟ (=Ο εὐαγγελισμός). Въ начертаніи этого слова странный видъ приняла буква Σ предъ М; буква Ι превратилась въ Н; конечная буква слова отсутствуетъ. Арабск. *Ид аль—Бинѣром* (Праздникъ Благоутѣшенія).

III.

Присутствіе двоекныхъ подписей, на греческомъ и арабскомъ языкахъ, при священныхъ изображеніяхъ грузинскаго омофора 1691 года служить, на нашъ взглядъ, доказательствомъ того, что греческій оригиналъ, взятый въ качествѣ образца при вышиваніи омофора, прошелъ *черезъ руки арабск* раньше, чѣмъ попалъ къ грузинамъ. Да и та самая погрѣшность въ передачѣ греческихъ словъ, что кончатъ и пропавшій замѣняется покомомъ η, чрезвычайно характерна для писца—араба ¹⁰⁾. Однако, подлѣ рукою вышивальщицы-грузинки греко-арабскій оригиналъ подвергся нѣкоторой частичной переработкѣ, которая выразилась въ сообщеніи библейскимъ лицамъ и сюжетамъ отглаголь и чертъ мѣстной, грузинской действительности. Такъ, характерно грузинскими вышли очертанія лицъ на омофорѣ. Для сравненія, можно взять напр., грузинскую палицу XVII в. изъ Музея Императорской Кіевской духовной Академіи ¹¹⁾, палицу изъ ризницы Тифлискаго Сіонскаго собора, подаренная тифлисскимъ епархіальнымъ протоіереемъ: о. М. Тиемадзе въ книжкѣ: „Тифлисскій Сіонскій кафедральный соборъ“ (Тифлисъ 1904) ¹²⁾, и архіерейскій омофоръ изъ ризницы того же Тифлискаго Сіонскаго собора ¹³⁾. Лица Христа, апостола и др. здѣсь типично-грузинскіе.

За грузинскія надо признать, даѣе, нѣкоторыя принадлежности одежды и утвари на изображеніяхъ омофора 1691 года, каковы напр., шапочка съ околпитемъ на бабѣ въ картинѣ Рождества Христова, кувшии („сура“), изъ котораго баба льетъ воду въ большой

¹⁰⁾ См. проф.—прим. М. И. Орлова—„Исторія святаго Василия Великаго. Первое критическое изданіе“. С.-П.-Б. 1909 г., стр. LXXVI и стр. LXXXII—LXXXIII.

¹¹⁾ Хранится здѣсь подъ № 3020. Грузинская надпись, шитая по сторонамъ палицы, въ переводѣ на русскій языкъ гласитъ: „Мы, Арагвскаго епископа Ренза дочь и црквица Луарсаба сукурта, црквица Марія, приказали вышить палицу сію души нашей во спасеніе и дѣлѣ нашихъ во здравіе. См. проф. И. И. Петров—„Указатель Церковно-Археологическаго Музея при Кіевской духовной Академіи“. Кі. изъ 1897 г. стр. 82.

¹²⁾ Стр. 54—55 и табл.

¹³⁾ Принесли о. епоскр. прот. М. Тиемадзе глубокую благодарность за содѣйствіе по извѣствованію снимка съ этого омофора, исполненнаго, по нашей просьбѣ, изъ г. Тифлиса, въ фотографическомъ заведеніи Д. И. Ермакова.



Грузинский омофоръ 1691 г.
изъ ризницы Кіев-Софійскаго собора.

сосуде для омовения новорожденного Младенца Христа и той же картины Рождества Христова, кресте у ап. Петра с широкою и плоскою рукояткою, канал бывала у старинных грузинских ключей, в картинѣ Соединеніи Св. Духа на апостолахъ. На картинѣ Положенія Христа во гробъ мы видимъ женъ съ распушенными волосами. Одна изъ женъ терзаетъ свои власы. Это—аналъ и выраженіе глубокой печали, обычные на Востоке. Оттого то на греческихъ плащаницахъ, а за ними—и на русскихъ, не рѣдкость встрѣтить у женъ распушенные волосы и терзаніе ихъ¹⁴⁾. Но для Грузии, гдѣ и до сихъ поръ женщины, въ состояніи тяжкаго безутѣшнаго горя, спѣшаютъ распушить волосы на головахъ и рвать ихъ, эта черта является особенно характерною.

Въспомога, особенностью грузинской церковной архитектуры оказываются конусообразные купола на храмахъ и картинѣ Входа Господня въ Иерусалимъ и въ картинѣ Пятидесятницы.

Что касается, наконецъ, до изображенія царя и архі., съ убрусомъ въ рукахъ, на картинѣ Пятидесятницы, то это—обычное изображеніе космоса въ памятникахъ византийскаго искусства и, въ частности, на старыхъ греческихъ и русскихъ иконахъ¹⁵⁾. Олицетворенный въ образѣ царя народъ (космосъ) принимаетъ дары св. Духа чрезъ посредство апостоловъ, на которыхъ Св. Духъ сходитъ съ неба въ видѣ голубя, нисходящаго облакомъ стараго челолика съ борою, глава котораго покоится на крестообразномъ nimbus¹⁶⁾. Царь изображенъ съ очертаніями въ лицѣ, характерными для грузина. Но имѣемъ ли мы въ данномъ случаѣ портретъ царя Арчила, жертвователя омофора, какъ думалось м. Евгению и Д. Аладову (пресв. Георгію) и за что высказывалось въ сравнительно недавнее время извѣстный грузинскій историкъ и археологъ Д. П. Пурицладзе¹⁷⁾,—трудно рѣшить. Какъ будто, впрочемъ, для портрета у изображеннаго на омофорѣ царя не хватаетъ индивидуальности...

Наличность отдѣльных грузинскихъ чертъ въ изображеніяхъ на рассматриваемомъ омофорѣ 1691 года не нарушаетъ силу того общаго положенія, что въ священныхъ изображеніяхъ мы имѣемъ дѣло вовсе съ памятникомъ греко-арабской иконографіи эпохи болѣе ранней, чѣмъ конецъ XVII вѣка. На нашемъ памятникѣ сказалось западное вліяніе, коснувшееся греческаго искусства въ XIV—XV вѣкахъ. Оно выразилось, прежде всего, въ общемъ оживленіи лица и сценъ. Замѣтъ, явно уже въ западномъ духѣ исполнена на омофорѣ сложная картина Рождества Христова. Обратимъ вниманіе на сцену омовенія Младенца Христа, гдѣ фигурируютъ и бабка, и служанка, вливающая теплую воду въ сосудъ омовенія, и на сцену бесѣды съ пастухомъ скорбнаго, отирающаго слезы на глазахъ праведнаго Іосифа. Эти сцены, относящіяся къ Рождеству Христову, много имѣютъ общаго съ аналогичными сценами въ стѣнахъ росписей лавръ церкви XIV—XV вѣка въ г. Мистрѣ¹⁸⁾ и напоминаютъ таковыя же сцены на иконѣ XV в. греко-итальянской школы

¹⁴⁾ См. еще плащаницу 1609 г. изъ ризницы Духовнаго монастыря на Афонѣ и плащаницу 1561 г. соборной ризницы г. Смоленска въ изданіи *журн. Н. П. Бояковскаго* «Памятникъ христіанскаго искусства на Афонѣ». С.-П.-Б. 1902 г., тоб. XLII и XLV.

¹⁵⁾ *Пресв. Н. В. Покровскаго* «Церковно-Археологическій Музей при С.-Петербургской духовной Академіи». С.-П.-Б. 1900 г., с. 51. Но же—«Евангеліе въ памятникахъ иконографіи, преимущественно—византийскихъ и русскихъ». С.-П.-Б. 1902 г., с. 433—454. Въ первый разъ изображеніе космоса въ видѣ царя появляется въ искусствѣ около X вѣка, судя по миниатюрѣ въ Болонскихъ манускриптѣ, *ibid* с. 405. Въ образѣ царя космосъ изображалъ и въ мозаикахъ Флорентійскаго баптистерія XII в., *ibid*, с. 453. Попазвасеніи случаемъ замѣтитъ, что подобный же образъ—царя на омофорѣ 1691 г.—Соединеніи Св. Духа изображено на ризѣ отъ скимницкаго парамана, недавно найденномъ въ Забринскихъ пещерахъ южнѣ Кіева.

¹⁶⁾ Св. Троица?

¹⁷⁾ См. статью *л. Пурицладзе* въ изданіи «Весь Кавказъ» (Тифлисъ, 1903), гдѣ она помѣщена въ историч. отдѣлѣ подъ заглавіемъ: «О грузинскихъ древностяхъ въ Кіевѣ», с. 10.

¹⁸⁾ *Monuments Byzantins de Mistra. Matériaux pour l'étude de l'architecture et de la peinture en Grèce aux XIV^e et XV^e siècles, recueillis et publiés par Gabriel Millet, Paris. 1910 an, pl. 1181 et pl. 129, 2.*





из собрания Н. П. Лихачева ¹⁹⁾ и на иконой конца XVI в. из придела Московского, Валаамского собора ²⁰⁾.

Однако, если для сравнения с омофором 1691 года взять другой грузинский омофор — из ризницы Тифлисского Синодального собора, от последней четверти XVII столетия, то, в отношении иконографических сюжетов, первый представит нагляднее, где общий византийский стиль рисунков более выдержан, и традиционные приемы и в передаче и в разработке иконографических сюжетов, более свободны. Когда рассматриваем Синодский омофор, резко бросается в глаза сильное тяготение к Западу художника, исполнявшего предварительные рисунки для омофора. Скажут на разных конях всадники — волях и картин Рождества Христова также, как это можно видеть в вышеуказанных синодальных церковных г. Мистры XIV—XV вв. и на иконой XV в. из собрания Н. П. Лихачева ²¹⁾. В картин Благовещения — архангела и Деву Марию отделяет ваза с цветами, как и вообще цветы, составляющие аксессуар иконой Благовещения на Западе с половины XV в. Ваза цветов и ладно в руки архангела можно видеть, напр., на иконой 1445 года из христианского музея Ватикана ²²⁾. Манера изображать Благовещение с цветами своим происхождением обязана, кажется, на Западе флорентийскому художнику Фра Филиппо Липпи, написавшему в сороковых годах XV столетия картину Благовещения, на которой склонившийся на колено архангел держит стержень бисера в левой руке; у присутствия Девы Марии стоять хрустальный сосуд с живыми розами ²³⁾. На омофоре 1691 года Благовещение изображено согласно обычной древней восточной манере.

Итак, омофор 1691 г. оказывается памятником восточного искусства, принявшим на себя западное влияние в сравнительно незначительной еще степени. На картин Рождества Христова западное влияние сказалось в меньшей, во всяком случае, степени, чем сказалось оно в стенописях XIV—XV в. церковной г. Мистры и на иконой XV в. Лихачевского собрания. От священников изображений на омофоре 1691 г. плоть традиционным духом величавого спокойствия, который так умел придавать изображаемым лицам византийцы-художники, и который здесь, на омофоре, лучше всего выразился в образе Христа (см. картины Крещения, Преображения, Воскрешения Лазаря, Входа в Иерусалим) и в образе Богоматери. Но этому последнему образу художник придает замечательный оттенок скорби и печали. Мы повсюду найдем этот трогательный оттенок, какое бы изображение Богоматери ни взяли (на картинах Благовещения, Распятия, Положения во гроб, Вознесения). Может быть здесь сказалось влияние Запада, — отобразился куншт его скорбных Мадонн? А может быть и сами, одаренные сердечной чувствительностью арабы сумели придать такой трогательный оттенок лицу и всей фигуре Богоматери?..

Как бы мы ни отыскили на поставленные вопросы, присутствие указанной черты в удивительном образе Богоматери, равно как и вообще сохранением восточных традиций на омофоре 1691 года, мы обязаны, бесспорно, арабам. Арабский подлинник при священных изображениях на омофоре является, как будто, нарицательным и собственноручным

¹⁹⁾ Н. П. Лихачев — Материалы для истории русской иконописи. Альбом снимков, ч. I^а. С.-П.-Б. 1906 г., табл. LXIII, 103.

²⁰⁾ Адам Н. В. Ковалевский — Иконография Богоматери, С.-П.-Б. 1911 г., с. 17.

²¹⁾ В отличие от разбросанных изображений Рождества Христова на Синодском омофоре Богоматери стоит и держит в руках новорожденного Младенца, Ясли пусты. Возле них сидят прав. Иосиф и просителю руку в Богоматери с Младенцем. Сцену омовения нбт. Собором пастуха, ахтго прав. Иосифа, предположено другое лицо (Янко, брат Господень).

²²⁾ Проф. Н. В. Покровский — Евангелие в византийских иконографиях, с. 35.

²³⁾ Александр Бенуа — История иконописи восточных времен и народов, ч. 1. Часть первая. Вып. 4, с. 369. По мнению Бенуа, вазы с цветами есть и на фреске Благовещения в ц. Панталеона (половина XV в.) Мистры, т. G. Millet, op. cit., pl 139.1. Фреска сильно повреждена.

евидительством самих арабов относительно той роли, которая им принадлежит в данном случае.

Вопрос о роли арабов в истории христианского искусства не разработан. В виду этого, не лишним будет привести отысканный С. Н. Колотриновым в Главном Архиве Министерства Иностранных Дел документ — челобитную патриарха антиохийского Макария к ц. Алексею Михайловичу о пожаловании ему иконы для церкви антиохийского патриархата. Челобитная и. Макария является интересным показателем состояния иконописного дела среди арабов антиохийского патриархата в средние XVII столетия. Патриарх Макарий пишет ц. Алексею Михайловичу следующее: «Царю государю и великому князю Алексею Михайловичу всеа великия и малия и бѣлая Росіи самодержцу бже челомъ богомольца твоей Антиохійскій патриархъ Макарій. Въ епархіи, государь, моей во градѣ Антиохіи и въ Домасці сущѣ 4 церкви: во Антиохіи соборная церковь Петра и Павла, да церковь Иоанна Златоустаго, а въ Домасці соборная церковь Рождества Пресвѣтлыя Богородицы, да церковь спящему-челвику Кипріяна и Іустиніи, и въ тѣхъ, государь, церквяхъ отъ многихъ лѣтъ иконы мѣстныя обветчали, а иконоиники, государь, добрыхъ мастеровъ у насъ нѣтъ, написать и поновить некому. Милосердный государь, царь и великій князь Алексѣй Михайловичъ всеа великия и малия и бѣлая Росіи Самодержецъ, пожалуй меня, богомольца своего, вели, государь, по свое парское богомолье въ тѣ соборная черниа дать мѣстныхъ иконъ: Спасова образъ, по пошлѣ бы было дванадцать праздниковъ со страстями, да образъ Богородицы Одигитрицы, по пошлѣ кондаки и иконы и акафисты, да образъ Рождества Пресвѣтлыя Богородицы, да образъ Николая Чудотворца въ житіи и въ чудесахъ, да образъ архангела Михаила въ чудесахъ, да образъ Иоанна Златоустаго, да образъ Кипріяна и Іустиніи добрыхъ писемъ, чтобы въ тѣхъ церквяхъ твоему Царскому величеству была въ нашихъ стражахъ вѣчная похвала и слава. Цари, Государь—смилуйся! Согласно аменному царскому указу, отъ 1 января 176 (=1668) года боярныи и оружейничій Богданъ Матвѣевичъ Хитроно „приващали противъ сего челобиты иконы писать въ городѣхъ иконописцемъ первой статьи, а къ нимъ въ помощъ, иконописцемъ же, кого тѣ иконописцы вытребуютъ, чтобы нанести самыя добрыя писемъ и написавъ пристать къ Москвитъ извѣстнымъ звнемъ путемъ, а деньги къ тому дѣлу давать въ городѣхъ изъ тамошнихъ доходовъ» 21).

Въ челобитной и. Макария чрезвычайно важны указанія, что въ церквяхъ патриархата иконы „отъ многихъ лѣтъ“, пришли въ ветхость, и что во городѣхъ нѣтъ „добрыхъ мастеровъ“, которые могли бы вновь написать иконы или же только поновить старыя. Въ церквяхъ антиохийского патриархата повсюду были сморыя иконы. Ихъ арханамъ (въ связи съ ветхостью) особенно должно было удручать патриарха Макария, когда онъ познакомился въ Москвитъ и въ другихъ городѣхъ Россіи съ иконами новаго русскаго письма, который въ XVII вѣкѣ были тронуты уже, какъ извѣстно, западными вліяніемъ, общепринимымъ лицамъ и свистетамъ на иконахъ живичности и реализмъ изъ лучшемъ ихъ смыслѣ. Характеръ письма новыхъ иконъ, очевидно, понравился и. Макарію, поэтому онъ и указываетъ въ своей челобитной къ царю, что для него желательно получить эти именно новые иконы, исполняемыя „добрыми писемъ“, такъ какъ у него въ патриархатѣ такихъ иконъ нѣтъ.

IV.

Греческо-архивскій оригиналъ озофора 1691 года перешелъ къ грузинамъ отъ арабовъ и подвергся въ Грузіи частичной переработкѣ въ отношеніи иконографическихъ сюжетовъ. Переработка эта, отнюдь не казавшаяся существеннаго, вызывалась стремленіемъ сообщить изображеніямъ на озофорѣ національно-грузинскій колоритъ.

21) См. *Историческія Церковныя Вѣдомости* за 1901 г. № 49: „Доизданія С. Н. Колотринова, д. ч. Первозванно-Археологическаго Отдѣла, читавшіе изъ записокъ Отдѣла 12 окт. 1901 г.“ с. 582.



Когда же мог попасть оригинал омофора из грузинам от арабов?—Съ антиохійскимъ патриархатомъ, въ предѣлахъ котораго живутъ арабы, Грузія соединена была наданна крестными духовными узлами. Получивъ просвѣщеніе христіанствомъ, Грузія, по утвержденіи въ ней церкви, стала въ іерархическую зависимость отъ антиохійскаго патриарха и была причислена къ антиохійскому патриархату²⁵⁾. Въ теченіе долгихъ лѣтъ исторической жизни Грузія, духовная ея связь съ Антиохіей то ослабѣвала, то снова оживлялась. Въ XVII вѣкѣ волна арабскаго вліянія должна была вновь пройти по Грузіи съ двукратнымъ преобозомъ по ней, въ шестидесятыхъ годахъ XVII столѣтія, патриарха антиохійскаго Мамарія, одного изъ судей всероссійскаго патриарха Никона. Съ этого же времени могъ остаться въ Грузіи и греко-арабскій образецъ для патриаршаго омофора, которымъ царственная семья имеретинскихъ государей не замедлила воспользоваться, когда рѣшила преподнести всероссійскому патриарху въ даръ богатый омофоръ, по случаю несоствѣнія царя Арчила на имеретинскій престолъ. При передачѣ греко-арабскаго оригинала, исполнители омофора 1691 года старались воссоздать какъ греческій, такъ и арабскія надписи, бывшія на оригиналѣ. Но греческій языкъ былъ чуждъ восточнорусско-грузинскі; поэтому греческія надписи при изображеніяхъ вышли съ дефектами (см. II отд.). О томъ, что на свѣтъ у пророка Авины, въ картинѣ Свѣтленія, начертаны греческія буквы, и что буквы эти составляютъ слова: *τοῦτο τὸ βιβλίον ἀράβικον*²⁶⁾,—едва можно догадаться. За то арабскія надписи, въ отношеніи исполненія, не оставляютъ желать ничего лучшаго...

Превосходное исполненіе арабскихъ подписей надо объяснить не тѣмъ, что пишущія лица владѣли арабскимъ языкомъ, или—что они были знакомы ей. Трудно допустить знаніе арабскаго языка въ царственной даже грузинскі. Но и не зная арабскаго языка, эта грузинка свободно могла передать арабскія буквы, если она владѣла персидскимъ языкомъ, который имѣетъ алфавитъ общій съ языкомъ арабскимъ. Знаніе же персидскаго языка въ образованной грузинкѣ—не удивительно. Персидскій языкъ былъ на Кавказѣ въ XVII и XVIII в.в. языкомъ дипломатическимъ при сношеніяхъ Грузіи съ Персіей²⁷⁾. Члены царственныхъ домовъ, какъ и аристократическія семьи въ Грузіи, не могли не знать персидскаго языка. Это обстоятельство наводитъ на предположеніе: не сама ли супруга царя Арчила, царица Кетеванъ, при участіи придворныхъ дамъ, вызывала омофоръ 1691 г., предназначивъ его въ даръ и на молитву всероссійскому патриарху?

По справкамъ съ «Хрониками», изданными на грузинскомъ языкѣ О. Д. Жорданія²⁸⁾, и съ документами Главнаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ, царь Арчилъ въ 1691 году, нѣсколько разъ предъ тѣмъ бывавшій съ семьей въ Россіи и подолгу здѣсь гостившій, возсѣлъ на престолѣ Имеретіи. Но супруга Арчила, царица Кетеванъ въ 1691 г. еще проживала въ Москвѣ²⁹⁾. Слѣдовательно она, могла лично преподнести омофоръ всероссійскому патриарху Адріану и лично могла просить патриарха о молитвахъ за мужа, ставшаго царемъ Имеретіи, за себя и за дѣтей.

²⁵⁾ См. *Ил. Иоселиани*—«Востокъ исторія Грузинской державы». С.-П.-Б. 1843, с. 18.

²⁶⁾ Т. е. «Это—арабское Дѣло». Замѣтимъ, что О. Жорданія относитъ Свѣтленіе изъ Ватиканскаго Музея, въ композиціи очень похожее на изображеніе того же событія на омофорѣ 1691 г. изъ XIII вѣку. *Проф. Н. В. Покровский* изрѣкаетъ сомнѣніе въ правильности такой даты и даетъ Ватиканской иконѣ возрастъ «еще ли древнѣе XVI вѣка», см. «Евангелие въ памятникахъ живописи», с. 105—106. На Слонимскій омофоръ Свѣтленіе изображено нѣсколько иначе, чѣмъ на омофорѣ 1691 г., и опять, по сравнению изображеній на обоихъ омофорахъ, рельефно выступаютъ византизмъ черты Свѣтленія на омофорѣ 1691 года.

²⁷⁾ См. у проф. А. С. Халковскаго—«Очерки по исторіи Грузинской епархіи». Выпускъ 3. М. 1901 г., с. 4.

²⁸⁾ За справку благодаритъ студента Императорской Вѣнской духовной Академіи, о. Антонія Пирцхалаву.

²⁹⁾ За эту справку благодаритъ С. А. Бѣлокурова.

Но как же подаренный всероссийскому патриарху омофор мог оказаться в Киев?

Объяснение перехода омофора из Москвы в Киев, предложенное м. Евгением, не может быть принято. Превосищенный Гедеон, князь Святопольч-Четвертинский, с которым Евгений связывает переход омофора из Москвы в Киев, был поставлен в киевские митрополиты в 1686 году, а в 1690 году уже скончался. И если омофор был посвящен патриарху Адриану в 1691 г., то ни при возведении ни сам киевский митрополит, ни впоследствии когда-нибудь преем. Гедеон не мог получить из Москвы этого омофора.

Таки как другая объяснений перехода омофора из Москвы в Киев не удается (сколько нам известно), то да позволено будет высказать следующее предположение по занимающему нас вопросу. Нам представляется вероятным, что омофор 1691 г. мог быть привезен в Киев католиком. Имеретин и Абхазия Максимом²⁰⁾. Этот грузинский архиепископ направился через Киев в Иерусалим и на Афон, но, прибыв из Астрахани в Киев в ноябре 1792 года и поселившись в Киево-Петерской лавре, католика в дальнейшем путь не двинулся и прожил в лавре до самой кончины своей, последовавшей 30 мая 1795 года²¹⁾. Думается, что этому грузинскому владыке — духовной главе Западной Грузии и мог быть подарен омофор 1691 года в Москву, которую он неоднократно посещал, начиная в 1769 г., когда был еще в сане митрополита Кутаисского²²⁾. Посещения Максимом России обычно сопровождалась подарками ему от правительства²³⁾. Вероятнее каких-то печальных обстоятельств, католику Максиму пришлось оставить пост духовного главы имперетинского царства. С конца 1787 года до половины октября 1789 года католика живя в покои в Москве, в Высокопетровском монастыре и не только не отказывается принимать участие в торжественных соборных богослужениях, но получает от св. Синода право занимать определенное место в ряду русских иерархов при соборной службе²⁴⁾. Вот тогда то (если не раньше еще) католику Максиму и мог быть предоставлен в пользование из ризниц Московского Успенского собора, или из патриаршей ризницы омофор-подарок всероссийскому патриарху от близких национальному чувству католика Максима имперетинских царей. Из Москвы католика поехали в Астрахань, где с половины ноября 1789 года жил в покои в Спасо-Преображенском монастыре²⁵⁾. Вероятно, отправляясь в Астрахань, католика неспешно разрешение у московских духовных властей взять с собою и омофор 1691 г. Разрешение могло последовать с тем большей легкостью, что ни в описи ризницы,

²⁰⁾ Из рода князей Абхидзе, князь это видно из Дла Архива Свят. Правн. Синода от 15 ноября 1787 г. за № 305, л. 47 об.

²¹⁾ См. Дла Духовного Собора Киево-Петерской Успенской Лавры за № 68 (Монашеск. Архив.) «О смерти проживавшего в лавре преосвященного Максима, католика имперетинского», л. 1.

²²⁾ См. «Грамоты и другие исторические материалы XVIII столетия, относящиеся к Грузии», под редакцией проф. А. А. Цоркеса, т. I, С.-П.-Б. 1891 г., с. 12 и дал. и т. II, вып. 2, С.-П.-Б. 1902 г., с. 43 и д.

²³⁾ Вел. и Грузинския Дла Моск. Главного Архива Минист. Иностр. Дла, К. 65 (1709—1773), л. 100—101 и л. 80—87.

²⁴⁾ «Посты преосвященных архиепископов второклассных епархий, пред третьеклассными, кроки преосвященных епархиальных членов, поехали, хотя бы они и третьеклассных епархий были, издать место уступать должное». Указ св. Синода из имя Платона, митрополита московского, от 24 июля 1788 г. из Дла Архива Моск. Синод. Контор от 29 ноября 1787 г. за № 304. По указу из Синода о пребывании в Москве для священнослужения имперетинскому католику Максиму св. синодальным указом на 1200 рублей на год. Тут же 1789 года, сентября 23, по указу из Синода о увольнении его для пребывания в Астрахань, л. 2 и л. 19. Также Дла Архива Астраханской Дух. Консистории за № 12964, л. 1—2.

²⁵⁾ См. наш брошюру: «Официальная свідѣнія о жемчужинах Астраханской епархии от послѣдней четверти XVIII столѣтія». Астрахань, 1911 г., с. 7, примѣч.

Московского Успенского собора, ни в описи патриаршей ризницы омофоры этого почему то не было занесены». С другой стороны, передавая католикосу Максиму грузинский омофор, московские власти могли находить и основание к тому в указе св. Синода от 22 дек. 1721 года, которым разрешалась выдача лишних патриарших мантий и одежды на церковное облачение, в память своего доновольства церкви³⁷⁾. В сентябре 1792 г. католикосы выехали из Астрахани на богомолье в Киев³⁸⁾, направились из Киева проехать далее, в Иерусалим и на Афон³⁹⁾. По обычаю, они поехали со всеми своими имуществом и с облачениями, в числе которых должны были находиться и омофоры, раз они действительно были получены католикосом в Москве.

Живя в Киеве, в лагерь, католикосы Максимы участвовали в торжественных богослужениях во киевских церквях⁴⁰⁾. За бывшего киевского митрополита Самуила Миславского католикосы, как видно из одного документа, даже поставили ставленников, пока сам не разбоился⁴¹⁾.

Весьма возможно, что после одной из торжественных служб в Киево-Софийском соборе, католикосы Максимы оставили омофоры в соборе и потому уже не брали его до кончины. А по смерти католикосы, омофоры так и остались навсегда в соборной ризнице.

Н. Пальмов.



³⁷⁾ Справку об этом делаю из старых описей Успенского Собора и патриаршей ризницы, по которой в 1721, находивший московской патриаршей библиотекой И. И. Локот, которому считался должным прислать за справку глубокую благодарность.

³⁸⁾ См. „Описание документов и дел, хранящихся в Архиве Св. Прав. Синода“, т. I. С.-П.-Б. 1908 г., прилож. XLV. И. Е. Зайкова — „История города Москвы“, ч. первая. М. 1904 г., с. 547.

³⁹⁾ Дела Астраханского Губернского Архива от 4 июля 1792 г. за № 61 „О дать грузинскому католикосу Максиму до Киева паспорт“, а 2. „Дело“ Архива Астраханской Духовной Консистории за № 1393 „по прошению прославленного католикосы Максима Грузинского о определении к нему из свату Осетинской Комиссии дьякона из грузин Стефана Гаврилова для перевода с грузинского на русский язык“, а. б.

⁴⁰⁾ Дело Архива Св. Синода, указанное выше, а. 115.

⁴¹⁾ Архив Киево-Печерской лавры, Указ св. С. 81.

⁴²⁾ Превославленный Киево-Подольского духовного Училища Влад. Ф. Дурдуковский любезно сообщил нам следующие строки из найденной им в Архиве Киев. духовной Консистории переписки и Самуила с архиеп. миссиита Виктором Садковским. Указывая Виктору Садковскому на затруднительность посылать ставленников, присланных отныне архиепископом в Киев, и Самуил пишет ему: „персо- священник грузинский митрополит Иона по указу выехал в Москву; прославленный Максимы митро- пок, то есть патриарх, иеретический болель“ (Дело Архива Киев. Дух. Консист. 1796 г. за № 666).



4-15.530

ՀԱՅԿԱՅԻՆ ԵՐԵՎԱՆԻ ՍՈՑԻԱԼԻՍՏԻԿԱՆ
ԿՈՄՄՈՆԻՍՏԻԿԱՆ ՊԱՐԼԱՄԵՆՏ



R 9.232/5 0